



Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, faite à Stockholm le 17 juin 2005

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre de la Transition climatique, de
l'Environnement et de l'Énergie ;
Après délibération,

Arrête

Le Ministre chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie, et de la Démocratie participative, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2

L'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, faite à Stockholm le 17 juin 2005, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

§ 1^{er} Sous réserve du §2, les amendements ou les modifications de l'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, qui seront adoptés en application de l'article 13 sans que la Belgique ne s'y oppose, sortiront leur plein et entier effet.

§ 2 Dans les trois mois suivant leur adoption, le Gouvernement communique au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale tout amendement ou modification à l'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement.

Dans les six mois suivant la communication du Gouvernement visée au premier alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce que l'amendement ou la modification sorte son plein et entier effet.

Bruxelles,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met bijlage VI van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, opgesteld te Stockholm op 17 juni 2005

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voordracht van de Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu en Energie;
Na beraadslaging,

Besluit

De Minister belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie, en Participatieve Democratie, is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2

Bijlage VI van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, opgesteld te Stockholm op 17 juni 2005, krijgt volledige uitwerking.

Art. 3

§ 1 Onder voorbehoud van § 2 krijgen de veranderingen of de wijzigingen van Bijlage VI van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, die krachtens artikel 13 zonder bezwaar van België worden aangenomen, volledige uitwerking.

§ 2 In de drie maanden die volgen op hun aanneming deelt de Regering aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest elke verandering of wijziging mee van Bijlage VI van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica.

Binnen zes maanden na de in de eerste alinea bedoelde mededeling van de Regering kan het Parlement zich verzetten tegen de volledige uitwerking van de verandering of de wijziging.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Rudi VERVOORT

Le Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie, en Participatieve Democratie

Alain MARON

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE****Avant-projet d'ordonnance****BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST****Voorontwerp van ordonnantie**

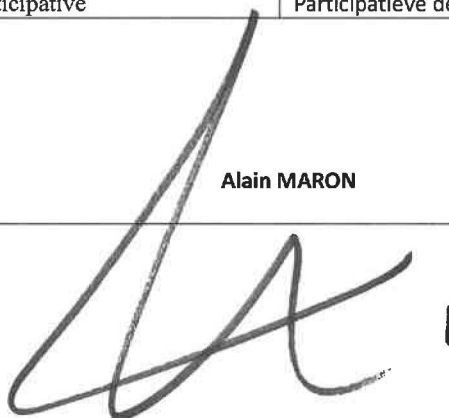
Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, faite à Stockholm le 17 juin 2005	Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met bijlage VI van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, opgesteld te Stockholm op 17 juni 2005
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
I. Contexte et contenu	I. Context en inhoud
<p>L'Antarctique est parmi les milieux les plus sauvages et les plus vulnérables de la planète. Il revêt une importance cruciale dans le système climatique mondial et constitue une source essentielle d'informations concernant certaines menaces globales telles que le réchauffement climatique.</p> <p>L'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique, adoptée le 17 juin 2005, a pour but de renforcer la protection de cette zone en imposant des actions rapides et efficaces à l'encontre de menaces pour l'environnement et en instaurant un système de responsabilité pour dommages causés à l'environnement.</p>	<p>Antarctica is een van de wildste en kwetsbaarste omgevingen op aarde. Het speelt een cruciale rol in het mondiale klimaatstelsel en is een belangrijke bron van informatie over bepaalde wereldwijde bedreigingen zoals de klimaatopwarming.</p> <p>Bijlage VI van het Protocol bij het Verdrag inzake Antarctica, aangenomen op 17 juni 2005, beoogt de bescherming van dit gebied te versterken door snelle en doeltreffende maatregelen tegen bedreigingen voor het milieu op te leggen en door een regeling van aansprakelijkheid voor milieuschade in te stellen.</p>
<p><u>Le traité sur l'Antarctique</u></p> <p>Le traité sur l'Antarctique, conclu à Washington le 1^{er} décembre 1959, vise à soumettre à un régime international spécifique les activités ayant lieu sur le territoire terrestre et maritime de l'Antarctique, zone localisée au sud du 60^e parallèle sud.</p> <p>Il a pour objectif de faire de cette zone une terre de paix continue, notamment en prohibant sa nucléarisation et sa militarisation ainsi qu'en gelant les revendications étatiques et en encourageant les recherches scientifiques. A ce titre, le préambule du traité déclare « qu'il est de l'intérêt de l'humanité toute entière que l'Antarctique soit à jamais réservé aux seules activités pacifiques et ne devienne ni le théâtre ni l'enjeu de différends internationaux ». Il a également créé un cadre d'échange d'observations, d'information, de personnel scientifique et de données relatives aux activités organisées.</p> <p>La Belgique est un des premiers Etats ayant ratifié le traité sur l'Antarctique, le 26 juillet 1960. Il compte aujourd'hui 56 Etats Parties.</p>	<p><u>Het Verdrag inzake Antarctica</u></p> <p>Het Verdrag inzake Antarctica, dat op 1 december 1959 in Washington werd ondertekend, heeft tot doel een specifiek internationaal regime in te stellen voor activiteiten op het land en in de zee op Antarctica, het gebied ten zuiden van de 60^e breedtegraad zuid.</p> <p>Het doel is om van dit gebied een land van voortdurende vrede te maken, in het bijzonder door de nuclearisering en militarisering ervan te verbieden, bepaalde claims van staten te bevriezen en wetenschappelijk onderzoek aan te moedigen. In de preambule van het verdrag staat dat "het in het belang van de hele mensheid is dat Antarctica ook in de toekomst uitsluitend voor vreedzame doeleinden wordt gebruikt en niet het toneel wordt van strijd, noch het voorwerp van internationale geschillen". Het heeft ook een kader gecreëerd voor de uitwisseling van waarnemingen, informatie, wetenschappelijk personeel en gegevens met betrekking tot georganiseerde activiteiten.</p> <p>België was een van de eerste staten die het Verdrag inzake Antarctica ratificeerde, op 26 juli 1960. Momenteel hebben 56 staten het verdrag ondertekend.</p>
<p><u>Le protocole relatif à la protection de l'environnement</u></p> <p>Trente ans après l'adoption du traité, la volonté des Etats Parties d'accroître la protection de l'environnement en Antarctique et des écosystèmes dépendants et associés, s'est traduite par l'adoption du Protocole de Madrid, le 4 octobre 1991 (ci-après « le protocole »). Celui-ci désigne l'Antarctique comme réserve naturelle consacrée à la paix et à la science. Il établit des principes relatifs à la protection de l'environnement,</p>	<p><u>Het protocol inzake milieubescherming</u></p> <p>Dertig jaar na de goedkeuring van het verdrag resulteerde de vastberadenheid van de verdragsluitende staten om het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen beter te beschermen in de goedkeuring van het Protocol van Madrid op 4 oktober 1991 (hierna "het Protocol" genoemd). Dit protocol wijst Antarctica aan als een natuurreserveaat ten dienste van vrede en wetenschap.</p>

<p>consacre l'interdiction des activités relatives aux ressources minérales autres que pour la recherche scientifique et prévoit des procédures d'évaluation préalable des impacts de certaines activités envisagées dans la zone du traité sur l'Antarctique.</p> <p>En son article 16, le protocole prévoit l'adoption, via une ou des annexes, de règles et procédures relatives à la responsabilité pour dommages résultant d'activités se déroulant dans la zone du traité sur l'Antarctique. Son article 15 est quant à lui relatif à l'obligation de mettre des actions rapides et efficaces en place pour répondre aux situations critiques pour l'environnement.</p> <p>La Belgique est Partie au Protocole depuis le 26 avril 1996.</p>	<p>Het legt beginselen vast voor de bescherming van het milieu, legt het verbod vast op activiteiten betreffende minerale rijkdommen, behalve voor wetenschappelijk onderzoek, en voorziet in procedures voor het vooraf beoordelen van de effecten van bepaalde activiteiten die beoogd worden in het gebied van het Verdrag inzake Antarctica.</p> <p>Artikel 16 van het Protocol voorziet in de aanneming, via een of meerdere bijlagen, van regels en procedures ten aanzien van de aansprakelijkheid voor schade ten gevolge van activiteiten die plaatsvinden in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is. Artikel 15 bevat de verplichting om snel doeltreffende bestrijdingsacties te ondernemen in noodsituaties voor het milieu.</p> <p>België is partij bij het Protocol sinds 26 april 1996.</p>
<p><u>L'annexe VI du protocole</u></p> <p>C'est sur base de ces articles 15 et 16 du protocole que l'annexe VI, intitulée « Responsabilité découlant de situations critiques pour l'environnement », fut adoptée à Stockholm, le 17 juin 2005 lors de la 28^e réunion consultative sur le traité de l'Antarctique.</p> <p>Elle vise à prévenir, réduire au minimum et contenir l'impact des situations critiques pour l'environnement en Antarctique, et instaure un régime de responsabilité.</p> <p>L'annexe VI n'est pas encore entrée en vigueur.</p>	<p><u>Bijlage VI van het protocol</u></p> <p>Op basis van deze artikelen 15 en 16 van het Protocol werd Bijlage VI, getiteld "Aansprakelijkheid voortvloeiend uit milieubedreigende noodsituaties", op 17 juni 2005 in Stockholm aangenomen tijdens de 28^e Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica.</p> <p>Het is bedoeld om de gevolgen van milieubedreigende noodsituaties op Antarctica te voorkomen, tot een minimum te beperken en in te perken en stelt een regeling voor aansprakelijkheid in.</p> <p>Bijlage VI is nog niet in werking getreden.</p>
<p>I. Commentaire des dispositions de l'annexe VI</p> <p>L'article 1 pose le champ d'application de l'annexe VI : elle vise les situations critiques pour l'environnement qui sont situées dans la zone du Traité sur l'Antarctique et qui ont trait à des programmes de recherche scientifique, au tourisme et à toutes autres activités gouvernementales et non gouvernementales pour lesquelles une notification préalable est requise en vertu du paragraphe 5 de l'article VII du Traité sur l'Antarctique, y compris les activités connexes de soutien logistique. Il s'agit plus précisément :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des expéditions se dirigeant vers l'Antarctique ou s'y déplaçant; - de l'occupation de stations ; - de l'introduction de personnel ou de matériel militaire. <p>L'article 2 énonce certaines définitions, notamment ce qu'il faut entendre par « situation critique pour l'environnement », « opérateur », ou « actions en cas d'urgence ».</p> <p>Ainsi, une « situation critique pour l'environnement » doit s'entendre de « tous les événements accidentels qui se sont produits après l'entrée en vigueur de la présente annexe et qui se traduisent par ou menacent de se traduire de manière imminente par un impact significatif et nuisible sur l'environnement en Antarctique ». Un « opérateur » est « une personne physique ou morale, qu'elle soit gouvernementale ou non gouvernementale, qui organise des activités devant être conduites dans la zone du Traité sur l'Antarctique. [...] »</p> <p>L'article 3 demande aux Parties d'imposer à leurs opérateurs de prendre toutes les mesures préventives raisonnables afin de réduire le risque de survenance de situations critiques pour l'environnement ainsi que leur impact négatif potentiel.</p>	<p>II. Commentaar bij de bepalingen van bijlage VI</p> <p>In artikel 1 wordt de reikwijdte van bijlage VI afgebakend: deze bijlage van toepassing op milieubedreigende noodsituaties in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is die betrekking hebben op programma's voor wetenschappelijk onderzoek, toeristische activiteiten alsmede alle andere gouvernementele en niet-gouvernementele activiteiten ondernomen waarvan overeenkomstig artikel VII, vijfde lid, van het Verdrag inzake Antarctica vooraf kennisgeving dient te worden gedaan, met inbegrip van de bijbehorende logistieke ondersteuning. Het gaat meer bepaald om:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expedities van en naar Antarctica; - Bezetting van stations; - Introductie van militair personeel of militaire uitrusting. <p>Artikel 2 bevat een aantal definities, waaronder wat wordt verstaan onder "milieubedreigende noodsituatie", "exploitant" of "bestrijdingsacties".</p> <p>Zo moet een "milieubedreigende noodsituatie" worden gezien als "elk door een ongeval veroorzaakt voorval dat zich, na de inwerkingtreding van deze Bijlage, heeft voorgedaan en dat leidt tot, of op korte termijn dreigt te leiden tot, aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu". Een "exploitant" is "elke natuurlijke of rechtspersoon, hetzij gouvernementeel, hetzij niet-gouvernementeel, die activiteiten organiseert die in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is worden uitgevoerd[...]". [...] "</p> <p>Artikel 3 verplicht de partijen haar exploitanten alle redelijke preventieve maatregelen te treffen die erop gericht zijn het risico van milieubedreigende noodsituaties en de mogelijke nadelige gevolgen daarvan te verminderen.</p>

<p>En vertu de l'article 4, les Parties doivent également imposer à leurs opérateurs d'établir des plans d'urgence pour faire face aux incidents susceptibles d'avoir des effets négatifs sur l'environnement en Antarctique. Les Parties doivent coopérer à l'élaboration de ces plans ainsi qu'à leur mise en œuvre. Les éléments à inclure dans ces plans sont listés à l'article 4.</p> <p>L'article 5 impose aux Parties d'exiger de leurs opérateur une action rapide et efficace en réponse aux situations critiques résultant des activités de celles-ci. L'article 5, 2, stipule que si l'opérateur ne prend pas les actions requises, la Partie de l'opérateur ou tout autre Partie « est alors encouragée à prendre les actions nécessaires elle-même ».</p> <p>L'article 6 dispose que les Parties ayant pris des mesures à la place des opérateurs défaillants peuvent se retourner contre ceux-ci afin de réclamer les coût des actions entreprises.</p> <p>L'article 7 précise certaines règles relatives au droit de recours en indemnisation devant les tribunaux pour les Parties qui ont pris des mesures afin de palier au manquement de leurs opérateurs.</p> <p>L'article 8 prévoit certaines causes d'exonération de responsabilité telles que la nécessité de protéger la vie humaine, une catastrophe naturelle, un acte de terrorisme ou de guerre.</p> <p>L'article 9 plafonne les montants réclamés sauf « s'il est prouvé que la situation critique pour l'environnement résulte d'un fait ou d'une omission de l'opérateur, commis délibérément avec l'intention de causer une telle situation, ou témérairement et avec la conscience qu'une telle situation critique résulterait probablement » (art. 9, §3).</p> <p>L'article 10 prévoit qu'une Partie ne sera pas tenue responsable de l'inaction d'un opérateur non étatique si elle a pris des mesures législatives – ou autres – pour garantir le respect des obligations prévues à l'annexe VI.</p> <p>L'article 11 impose aux Parties d'exiger de chaque opérateur qu'il contracte une assurance ou toute autre sécurité financière afin de couvrir la responsabilité découlant de leur défaillance dans l'applications des actions qui leurs sont imposées.</p> <p>L'article 12 instaure un Fonds géré et administré par le secrétariat du traité sur l'Antarctique afin d'assurer notamment le remboursement des coûts raisonnables et justifiés encourus par une ou plusieurs des Parties lorsqu'elles prennent des actions en cas d'urgence pour pallier la défaillance des opérateurs.</p> <p>L'article 13 prévoit que l'annexe peut être modifiée ou amendée. La modification ou l'amendement sera considéré comme approuvé et prenant effet « un an après la clôture de la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique au cours de laquelle il a été adopté, à moins qu'une ou plusieurs Parties consultatives au Traité sur l'Antarctique ne notifient au Dépositaire durant cette période qu'elles souhaitent une extension de cette période ou qu'elles ne peuvent approuver la mesure en question ».</p>	<p>Krachtens artikel 4 moeten de partijen hun exploitanten opleggen rampenplannen op te stellen om ongevallen met mogelijke nadelige gevolgen voor het Antarctisch milieu te bestrijden. De partijen moeten samenwerken bij het formuleren en implementeren van deze rampenplannen. De elementen die in deze plannen moeten worden opgenomen, staan vermeld in artikel 4.</p> <p>Artikel 5 verplicht de partijen om van elk van haar exploitanten te eisen onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties te ondernemen in milieubedreigende noodsituaties die het gevolg zijn van de activiteiten van die exploitant. Artikel 5, lid 2, bepaalt dat indien de exploitant nalaat de vereiste acties te ondernemen, de partij van de exploitant of andere partijen worden "aangemoedigd dergelijke acties te ondernemen".</p> <p>Artikel 6 bepaalt dat de partijen die maatregelen hebben genomen in de plaats van exploitanten die dit hebben verzuimd, de kosten van deze genomen acties kunnen verhalen op deze exploitanten.</p> <p>Artikel 7 specificeert bepaalde regels met betrekking tot het recht om schadevergoeding te eisen bij de rechtbanken voor partijen die maatregelen hebben genomen om de tekortkomingen van hun exploitanten te verhelpen.</p> <p>Artikel 8 voorziet in bepaalde gronden voor vrijwaring van aansprakelijkheid, zoals de noodzaak om mensenlevens te beschermen, een natuurramp, een daad van terrorisme of oorlog.</p> <p>Artikel 9 bepaalt een maximumbedrag, tenzij "indien bewezen wordt dat de milieubedreigende noodsituatie het gevolg is van het opzettelijk handelen of nalaten van de exploitant met de opzet een dergelijke noodsituatie te veroorzaken, of van roekeloosheid en in de wetenschap dat een dergelijke noodsituatie het vermoedelijke resultaat zou zijn" (art. 9, §3).</p> <p>Artikel 10 bepaalt dat een partij niet aansprakelijk is voor het verzuim van exploitanten, niet zijnde haar staatsexploitanten, bestrijdingsacties te ondernemen voor zover deze Partij binnen haar bevoegdheid toepasselijke maatregelen heeft genomen teneinde de naleving van Bijlage VI te waarborgen.</p> <p>Artikel 11 verplicht de Partijen van elke exploitant te eisen een verzekering of een andere financiële zekerheid aan te houden, ter dekking van haar aansprakelijkheid die voortvloeit uit het verzuim in de toepassing van de acties die van hen zijn vereist.</p> <p>Bij artikel 12 wordt een Fonds opgericht dat wordt ingesteld en beheerd door het Secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica en dat met name moet zorgen voor de vergoeding van de redelijke en gerechtvaardigde kosten die een Partij heeft of die Partijen uit noodzaak hebben gemaakt bij het ondernemen van bestrijdingsacties om het verzuim van exploitanten te verhelpen.</p> <p>Artikel 13 bepaalt dat de bijlage kan worden veranderd of gewijzigd. De verandering of wijziging wordt geacht te zijn aangenomen en in werking te treden "één jaar na de sluiting van de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica tijdens welke zij werd aangenomen, tenzij een of meer van de Consultatieve Partijen bij het Verdrag inzake Antarctica de Depositaris binnen die termijn ervan in kennis stellen dat zij een verlenging van die termijn wensen of dat zij de maatregel niet kunnen goedkeuren".</p>
<p>III. Caractère mixte de l'annexe VI</p> <p>L'annexe VI est à caractère mixte, fédéral et régional, à l'instar du protocole auquel elle se rattache. Le caractère mixte a été</p>	<p>IV. Gemengd karakter van de wijzigingen</p> <p>Bijlage VI heeft een gemengd federaal en gewestelijk karakter, net als het protocol waaraan ze is gehecht. Het gemengde karakter</p>

confirmé par une décision du Groupe de Travail Traités Mixtes, organe d'avis de la Conférence interministérielle pour la Politique étrangère (point D.5 de la décision du 8 février 2022). Toutes les entités concernées doivent donc avoir préalablement porté assentiment à cette annexe pour que la Belgique puisse la ratifier.	werd bevestigd door een beschikking van de werkgroep "Gemengde verdragen", het adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid" (punt D.5 van de beschikking van 8 februari 2022). Bijgevolg moeten alle betrokken entiteiten vooraf hebben ingestemd met deze bijlage opdat België die zou kunnen ratificeren.
II. Commentaire des articles de l'ordonnance d'assentiment	III. Bespreking van de artikelen van de instemmingsordonnantie
La mention de l'article 1 ^{er} est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.	De vermelding van artikel 1 wordt verplicht door artikel 8, lid 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.
L'article 2 intègre l'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.	Artikel 2 neemt bijlage VI van het Protocol bij het Verdrag inzake Antarctica op in het rechtsstelsel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
L'article 3 permet à l'article 13 de l'annexe VI de sortir ses effets en prévoyant selon certaines conditions une entrée en vigueur automatique des amendements et modifications à l'annexe VI. Il permet également de notifier celles-ci au Parlement afin qu'il puisse s'y opposer.	Artikel 3 maakt de inwerkingtreding van artikel 13 van bijlage VI mogelijk door te voorzien in de automatische inwerkingtreding van veranderingen en wijzigingen van bijlage VI onder bepaalde voorwaarden. Ook kan het Parlement hiervan op de hoogte worden gesteld, zodat het bezwaar kan maken.
IV. Importance et impact pour la Belgique et ses entités, dont la Région de Bruxelles-Capitale	V. Belang en weerslag voor België en zijn entiteiten, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
<p>Etant donné le caractère mixte de l'annexe VI, l'assentiment de la Région de Bruxelles-Capitale est nécessaire pour permettre la ratification de la Belgique.</p> <p>Les autres entités concernées (les deux autres régions ainsi que l'Autorité fédérale) ont également entamé ou finalisé la procédure d'assentiment. La Région wallonne a ainsi déjà adopté le décret du 21 décembre 2022 portant assentiment à l'annexe VI du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, faite à Stockholm le 17 juin 2005</p> <p>La Belgique a des liens historiques et scientifiques forts avec l'Antarctique. La première expédition scientifique en Antarctique a été menée par le belge Adrien de Gerlache, de 1897 à 1899. La Belgique a installé la base scientifique Roi Baudouin en 1958 et a participé aux négociations sur le traité Antarctique en 1959. Elle est aujourd'hui encore présente sur le continent, notamment via la Station Princesse Elisabeth, inaugurée en 2009. La Belgique mène en outre régulièrement des expéditions en Antarctique, à l'instar de l'expédition en voilier « TANGO1 » menée début 2023 et visant, à l'aide de technologies de pointe, à récolter des données permettant de mieux comprendre les réponses des écosystèmes aux changements climatiques dans ce milieu fragile.</p> <p>La Belgique est Partie au traité sur l'Antarctique, à son protocole sur la protection de l'environnement ainsi qu'à ses cinq premières annexes : annexe I sur l'évaluation d'impact sur l'environnement, annexe II sur la conservation de la faune et de la flore de l'Antarctique, annexe III sur l'élimination et la gestion des déchets, annexe IV sur la prévention de la pollution marine et annexe V sur la protection et la gestion de zones protégées.</p>	<p>Uitgaande van het gemengd karakter van Bijlage VI is de instemming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest noodzakelijk om de ratificering door België mogelijk te maken.</p> <p>De andere betrokken entiteiten (de twee andere gewesten en de federale overheid) zijn ook al begonnen met de instemmingsprocedure of hebben die al afgerond. Het Waalse Gewest heeft al het decreet van 21 december 2022 goedgekeurd houdende instemming met bijlage VI van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, opgesteld te Stockholm op 17 juni 2005.</p> <p>België heeft sterke historische en wetenschappelijke banden met Antarctica. De eerste wetenschappelijke expeditie naar Antarctica werd geleid door de Belg Adrien de Gerlache tussen 1897 en 1899. België richtte in 1958 de wetenschappelijke basis Koning Boudewijn op en nam in 1959 deel aan de onderhandelingen over het Verdrag inzake Antarctica. Het is vandaag de dag nog steeds aanwezig op het continent, met name via de Prinses Elisabethbasis die in 2009 in gebruik werd genomen. België leidt ook regelmatig expedities naar Antarctica, zoals de zeilexpeditie 'TANGO1' begin 2023, waarbij geavanceerde technologie wordt gebruikt om gegevens te verzamelen om de reacties van ecosystemen op de klimaatverandering in deze kwetsbare omgeving beter te begrijpen.</p> <p>België is partij bij het Verdrag inzake Antarctica, het Protocol ervan inzake milieubescherming en de eerste vijf bijlagen: Bijlage I inzake milieueffectrapportage, Bijlage II inzake de instandhouding van de flora en fauna van Antarctica, Bijlage III inzake afvalverwijdering en afvalbeheer, Bijlage IV inzake voorkoming van mariene verontreinigingen en Bijlage V inzake bescherming en beheer van beschermde gebieden.</p>
<u>Répercussion sur la réglementation ou la pratique régionale</u> Il n'y aura pas lieu de procéder à des modifications de la réglementation ou de la pratique de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'assentiment. Il y a lieu en effet de distinguer la compétence internationale	<u>Gevolgen voor de reglementering of de gewestelijke praktijken</u> Na de instemming hoeven de verordeningen of praktijken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet te worden gewijzigd. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen internationale bevoegdheid (in het bijzonder de ratificatiebevoegdheid) en

<p>(notamment le pouvoir de ratification) et la compétence interne de mise en œuvre des engagements internationaux. En termes de compétence internationale, c'est la compétence matérielle, et non la compétence territoriale, qui est prise en compte pour déterminer l'autorité ou les autorités compétente(s), en application de l'article 167, § 1er, alinéa 1, de la Constitution. L'annexe VI s'est ainsi vu reconnaître un caractère mixte en ce que son objet relève à la fois de compétences matérielles régionales (en matière d'environnement – article 6, §1er, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980) et fédérales (en matière de protection du milieu marin – compétence résiduelle de l'Etat fédéral). Cependant, en ce qui concerne la mise en œuvre en droit interne, c'est à la compétence territoriale qu'il faut avoir égard. Or, dans ce cas-ci, les régions ne sont pas compétentes territorialement. L'objet de l'annexe VI et sa mise en œuvre en droit interne tombe alors dans la champ des compétences résiduelles de l'Etat fédéral. De la même manière, le Protocole de Madrid a lui aussi été mis en œuvre en droit interne uniquement au niveau fédéral, par la loi du 7 avril 2005 portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV, faits à Madrid le 4 octobre 1991, et Annexe V, faite à Bonn le 7 à 18 octobre 1991.</p>	<p>binenlandse bevoegdheid om internationale verplichtingen uit te voeren. Wat de internationale bevoegdheid betreft, wordt overeenkomstig artikel 167, § 1, eerste lid, van de Grondwet bij de bepaling van de bevoegde autoriteit of autoriteiten rekening gehouden met de materiële bevoegdheid en niet met de territoriale bevoegdheid. Bijlage VI is zo erkend als een bijlage met een gemengd karakter, aangezien het onderwerp ervan zowel binnen de gewestelijke (in milieuaangelegenheden - artikel 6, §1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 betreffende de institutionele hervormingen) als de federale (in aangelegenheden betreffende de bescherming van het mariene milieu - residuele bevoegdheid van de federale staat) materiële bevoegdheden valt. Als het echter gaat om de implementatie in nationaal recht, is het de territoriale bevoegdheid die in aanmerking moet worden genomen. In dit geval hebben de gewesten echter geen territoriale bevoegdheid. Het doel van bijlage VI en de omzetting ervan in nationaal recht vallen daarom onder de residuele bevoegdheden van de federale staat. Ook het Protocol van Madrid is alleen op federaal niveau in nationaal recht omgezet, door de wet van 7 april 2005 houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991.</p>
<p><u>Implications budgétaires</u></p>	<p><u>Gevolgen voor het budget</u></p>
<p>L'assentiment à l'annexe VI n'aura pas d'implication budgétaire.</p>	<p>Instemming met bijlage VI heeft geen gevolgen voor de begroting.</p>
<p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale</p>	<p>De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering</p>
<p style="text-align: center;">Rudi VERVOORT</p>	
<p>La Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative</p>	<p>Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve democratie</p>
<p style="text-align: center;">Alain MARON</p>	



Annexe VI au Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement

Responsabilité découlant de situations critiques pour l'environnement

Préambule

Les Parties,

Reconnaissant l'importance de prévenir, de réduire au minimum et de contenir l'impact des situations critiques pour l'environnement sur l'environnement en Antarctique et les écosystèmes dépendants et associés ;

Rappelant l'article 3 du Protocole, en particulier que les activités sont organisées et conduites dans la zone du Traité sur l'Antarctique de façon à accorder la priorité à la recherche scientifique et à préserver la valeur de l'Antarctique en tant que zone consacrée à une telle recherche ;

Rappelant également l'obligation à l'article 15 du Protocole de mettre en place des actions rapides et efficaces en réponse à des situations critiques pour l'environnement et d'établir des plans d'urgence pour faire face aux incidents susceptibles d'avoir des effets négatifs sur l'environnement en Antarctique ou les écosystèmes dépendants et associés ;

Rappelant en outre l'article 16 du Protocole en vertu duquel les Parties au Protocole se sont engagées, conformément aux objectifs du Protocole en matière de protection globale de l'environnement en Antarctique et des écosystèmes dépendants et associés d'élaborer, dans une ou plusieurs annexes au Protocole, des règles et procédures relatives à la responsabilité pour les dommages résultant d'activités se déroulant dans la zone du Traité sur l'Antarctique et couvertes par le Protocole ;

Notant la Décision 3 (2001) de la XXIV^e Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique sur l'élaboration d'une annexe relative aux aspects de responsabilité des situations critiques pour l'environnement comme étant une étape vers l'instauration d'un régime de responsabilité et ce, conformément à l'article 16 du Protocole ; et

Eu égard à l'article IV du Traité sur l'Antarctique et à l'article 8 du Protocole ;

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1

Champ d'application

La présente Annexe s'applique aux situations critiques pour l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique, qui ont trait à des programmes de recherche scientifique, au tourisme et à toutes autres activités gouvernementales et non gouvernementales dans la zone du Traité sur l'Antarctique pour lesquelles une notification préalable est requise en vertu du paragraphe 5 de l'article VII du Traité sur l'Antarctique, y compris les activités connexes de soutien logistique. Les mesures et plans nécessaires pour prévenir de telles situations critiques et pour y répondre sont également incluses dans la présente annexe. Cette dernière s'appliquera à tous les navires de tourisme entrant dans la zone du Traité sur l'Antarctique. Elle s'appliquera également aux situations critiques pour l'environnement dans la zone du Traité sur l'Antarctique qui ont trait à d'autres navires et activités en fonction de la décision qui serait prise conformément à l'article 13.

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente Annexe :

- a) Par « Décision », on entend une Décision adoptée conformément au Règlement intérieur des réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique et mentionnée dans la Décision 1 (1995) de la XIX^e Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique ;
- b) Par « situation critique pour l'environnement », on entend tous les événements accidentels qui se sont produits après l'entrée en vigueur de la présente annexe et qui se traduisent par ou menacent de se traduire de manière imminente par un impact significatif et nuisible sur l'environnement en Antarctique ;
- c) Par « opérateur », on entend une personne physique ou morale, qu'elle soit gouvernementale ou non gouvernementale, qui organise des activités devant être conduites dans la zone du Traité sur l'Antarctique. Un opérateur n'inclut pas une personne physique qui est un employé, un entrepreneur, un sous-traitant ou un agent, ou qui est au service d'une personne physique ou morale, gouvernementale ou non gouvernementale, qui organise des activités devant être conduites dans la zone du Traité sur l'Antarctique, et n'inclut pas une personne morale qui est un entrepreneur ou un sous-traitant agissant au nom d'un opérateur étatique ;
- d) Par « opérateur de la Partie », on entend un opérateur qui organise, sur le territoire de cette Partie, des activités devant être conduites dans la zone du Traité sur l'Antarctique, et
 - (i) ces activités sont sujettes à l'autorisation par cette Partie pour la zone du Traité sur l'Antarctique ; ou

- (ii) dans le cas d'une Partie qui n'autorise pas formellement des activités pour la zone du Traité sur l'Antarctique, ces activités sont sujettes à une procédure réglementaire comparable de cette Partie.

Les termes et expressions « son opérateur », « la Partie de l'opérateur » et « la Partie de cet opérateur » seront interprétés en conformité avec cette définition.

e) Par « raisonnable », lorsque ce terme est appliqué aux mesures de prévention et aux actions en cas d'urgence, on entend les mesures ou actions qui sont appropriées, possibles, proportionnées et fondées sur la disponibilité de critères objectifs et d'informations, y compris :

- (i) les risques pour l'environnement en Antarctique et le taux de sa résilience ;
- (ii) les risques pour la vie et la sécurité humaines ; et
- (iii) la faisabilité économique et technologique.

f) Par « actions en cas d'urgence », on entend des mesures raisonnables prises après qu'une situation critique pour l'environnement se soit produite pour éviter, réduire au minimum ou contenir l'impact de cette situation critique pour l'environnement qui, à cette fin, peuvent inclure des opérations de nettoyage dans des circonstances appropriées, et notamment la détermination de la gravité de cette situation critique et de son impact ;

g) Par « Parties », on entend les Etats pour lesquels la présente annexe a pris effet conformément à l'article 9 du Protocole.

Article 3

Mesures de prévention

1. Chaque Partie exige de ses opérateurs qu'ils prennent des mesures de prévention raisonnables dans le but de réduire le risque que surviennent des situations critiques pour l'environnement et leur impact négatif potentiel.

2. Au nombre des mesures de prévention peuvent figurer :

- a) des structures ou du matériel spécialisés qui sont incorporés dans la conception et la construction d'infrastructures et de moyens de transport ;
- b) des procédures spécialisées qui sont incorporées dans le fonctionnement ou l'entretien d'infrastructures et de moyens de transport ; et
- c) une formation spécialisée du personnel.

Article 4

Plans d'urgence

1. Chaque Partie exige de ses opérateurs qu'ils :
 - a) établissent des plans d'urgence pour faire face aux incidents susceptibles d'avoir des effets négatifs sur l'environnement en Antarctique ou sur les écosystèmes dépendants et associés ; et
 - b) coopèrent pour élaborer et mettre en œuvre ces plans.
2. Les plans d'urgence comprennent, selon que de besoin, les éléments suivants :
 - a) procédures pour faire une évaluation de la nature de l'incident ;
 - b) procédures de notification ;
 - c) identification et mobilisation de ressources ;
 - d) plans d'intervention ;
 - e) formation ;
 - f) tenue à jour des dossiers ; et
 - g) démobilisation.
3. Chaque Partie établit et applique des procédures en vue d'une notification immédiate et d'une action en coopération en cas de situation critique pour l'environnement, et elle encourage l'utilisation de ces procédures par ses opérateurs qui causent des situations critiques pour l'environnement.

Article 5

Actions en cas d'urgence

1. Chaque Partie exige de chacun de ses opérateurs qu'il prenne des actions rapides et efficaces en réponse aux situations critiques pour l'environnement qui pourraient résulter des activités de cet opérateur.
2. Dans les cas où un opérateur ne prend pas des actions rapides et efficaces, la Partie de cet opérateur et d'autres Parties sont encouragées à prendre de telles actions, y compris par le truchement de leurs agents et opérateurs qu'elles ont spécifiquement autorisés à les prendre en leur nom.
3.
 - a) D'autres Parties souhaitant prendre des actions en réponse à une situation critique pour l'environnement en application du paragraphe 2 ci-dessus notifient au préalable leur intention de le faire à la Partie de l'opérateur et au secrétariat du Traité sur l'Antarctique afin que la Partie de l'opérateur prenne elle-même des actions, sauf lorsqu'une menace d'impact significatif et nuisible pour l'environnement en

Antarctique est imminente et qu'il serait raisonnable dans toutes les circonstances de prendre immédiatement de telles actions, cas dans lequel elles notifient aussi rapidement que possible la Partie de l'opérateur et le secrétariat du Traité sur l'Antarctique ;

- b) Ces autres Parties ne prennent pas d'actions en réponse à une situation critique pour l'environnement en application du paragraphe 2 ci-dessus sauf lorsqu'une menace d'impact significatif et nuisible pour l'environnement en Antarctique est imminente et qu'il serait raisonnable dans toutes les circonstances de prendre immédiatement de telles actions ou sauf lorsque la Partie de l'opérateur n'a pas, dans un délai raisonnable, notifié au secrétariat du Traité sur l'Antarctique qu'elle prendra elle-même de telles actions ou lorsque ces actions n'ont pas été prises dans un délai raisonnable après une telle notification ;
- c) Dans le cas où la Partie de l'opérateur prend elle-même des actions en cas d'urgence mais est prête à être aidée par une autre Partie ou d'autres Parties, la Partie de l'opérateur coordonnera ces actions.

4. Toutefois, lorsqu'on ne sait pas exactement quelle est la Partie éventuelle qui est la Partie de l'opérateur ou lorsqu'il semble qu'il peut y avoir plus d'une de ces Parties, toute Partie prenant des actions en cas d'urgence fera de son mieux pour se livrer, s'il y a lieu, à des consultations et elle informera autant que possible le secrétariat du Traité sur l'Antarctique de la situation.

5. Les Parties qui prennent des actions en cas d'urgence consultent et coordonnent leurs actions avec toutes les autres Parties prenant de telles actions, se livrant à des activités à proximité de la situation critique pour l'environnement ou touchées par la situation critique pour l'environnement et, autant que possible, elles tiennent compte de tous les avis d'experts qui ont été donnés par les délégations d'observateurs permanents aux Réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique, par d'autres organisations ou par d'autres experts compétents.

Article 6

Responsabilité

1. Un opérateur qui ne prend pas des actions rapides et efficaces en réponse aux situations critiques pour l'environnement résultant de ses activités est tenu, en vertu du paragraphe 2 de l'article 5, de payer les coûts de ces actions qu'auraient prises des Parties à celles-ci.
2.
 - a) Lorsqu'un opérateur étatique aurait dû prendre des mesures en vue de réagir de manière rapide et efficace mais ne l'a pas fait et lorsqu'aucune Partie n'a pris de mesure d'urgence, l'opérateur étatique est tenu de payer au Fonds auquel il est fait référence à l'article 12 les coûts des mesures qui auraient dû être prises ;
 - b) Lorsqu'un opérateur non étatique aurait dû prendre des actions rapides et efficaces mais ne l'a pas fait et lorsqu'aucune Partie n'a pris une telle action,

II. MESURES

l'opérateur non étatique est tenu de payer une somme d'argent qui reflète dans toute la mesure du possible les coûts des actions qui auraient dû être prises. Cette somme doit être payée soit directement au Fonds auquel il est fait référence à l'article 12, soit à la Partie de cet opérateur, soit encore à la Partie qui applique le mécanisme dont il est fait mention au paragraphe 3 de l'article 7. Une Partie recevant cette somme fait de son mieux pour verser une contribution au Fonds auquel il est fait référence à l'article 12, qui est au moins égale à la somme d'argent reçue de l'opérateur.

3. La responsabilité est absolue.

4. Lorsqu'une situation critique pour l'environnement résulte des activités de deux ou plusieurs opérateurs, ceux-ci en assument la responsabilité conjointe et solidaire mais un opérateur qui établit qu'une partie seulement de cette situation résulte de ses activités sera considéré responsable pour cette partie uniquement.

5. Bien qu'une Partie soit responsable en vertu de cet article de ne pas avoir pris des actions rapides et efficaces en réponse à des situations critiques pour l'environnement causées par ses navires de guerre, navires de guerre auxiliaires ou d'autres navires ou aéronefs appartenant à ou exploités par cet Etat et pour le moment affectés uniquement à des fins gouvernementales non commerciales, aucune des dispositions de la présente annexe n'a pour objet d'affecter en vertu du droit international l'immunité souveraine de ses navires de guerre, navires de guerre auxiliaires ou d'autres navires ou aéronefs.

Article 7

Recours

1. Seule une Partie qui, en vertu du paragraphe 2 de l'article 5, a pris des actions en cas d'urgence peut, en vertu du paragraphe 1 de l'article 6, intenter un recours en indemnisation contre un opérateur non étatique et ce recours peut être porté devant les tribunaux d'une seule Partie où l'opérateur s'est constitué en société ou a ses principaux bureaux ou son lieu habituel de résidence. Toutefois, au cas où l'opérateur ne s'est pas constitué en société dans une Partie ou n'a pas ses principaux bureaux ou son lieu habituel de résidence sur le territoire de cette Partie, le recours peut être porté devant les tribunaux de la Partie de l'opérateur au sens du paragraphe d) de l'article 2. De tels recours en indemnisation sont présentés dans les trois ans qui suivent la date à laquelle a commencé l'action en cas d'urgence pour réagir à la situation critique ou dans les trois ans qui suivent la date à laquelle la Partie qui intente ce recours connaissait ou aurait raisonnablement dû connaître l'identité de l'opérateur, des deux dates la dernière. Un recours contre un opérateur non étatique ne pourra en aucun cas être intenté plus de 15 ans après le début de l'action prise en cas d'urgence.

2. Chaque Partie veille à ce que ses tribunaux possèdent la compétence nécessaire pour accepter des recours en application du paragraphe 1 ci-dessus.

3. Chaque Partie veille à ce que soit en place un mécanisme relevant de sa législation nationale pour l'application de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 6 à chacun de ses opérateurs non étatiques au sens du paragraphe d) de l'article 2 ainsi que, dans la mesure du possible, à tout opérateur non étatique qui s'est constitué en société, ou a ses principaux bureaux ou son lieu habituel de résidence sur le territoire de cette Partie. Chaque Partie informe toutes les Parties de ce mécanisme en vertu du paragraphe 3 de l'article 13 du Protocole. Lorsque plusieurs Parties ont la possibilité de faire appliquer l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 6 à un opérateur non étatique donné au titre du présent paragraphe, ces Parties doivent se consulter sur la question de savoir laquelle des Parties doit prendre des mesures d'exécution. Le mécanisme dont il est fait mention dans le présent paragraphe ne sera pas invoqué plus de 15 ans après la date à laquelle la Partie cherchant à invoquer ce mécanisme a pris connaissance de la situation critique pour l'environnement.

4. La responsabilité d'une Partie en tant qu'opérateur étatique en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 n'est établie que conformément à toute procédure d'enquête qui peut être arrêtée par les Parties, aux dispositions des articles 18, 19 et 20 du Protocole et, s'il y a lieu, à l'appendice au Protocole sur l'arbitrage.

5. a) La responsabilité d'une Partie en tant qu'opérateur étatique en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 6 n'est établie que par la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique et, si la question devait demeurer non résolue, que conformément à la procédure d'enquête qui peut être mise en place par les Parties, aux dispositions des articles 18, 19 et 20 du Protocole et, s'il y a lieu, à l'appendice au Protocole sur l'arbitrage ;

b) Les coûts des actions qui auraient dû être prises et ne l'ont pas été et qui doivent être payées par un opérateur étatique au Fonds auquel il est fait référence à l'article 12, sont approuvés au moyen d'une Décision. La Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique demandera, en tant que besoin, l'avis du Comité pour la protection de l'environnement.

6. Au titre de la présente annexe, les dispositions des paragraphes 4 et 5 de l'article 19 et du paragraphe 1 de l'article 20 du Protocole et, s'il y a lieu, l'appendice au Protocole sur l'arbitrage, ne s'appliquent qu'à la responsabilité d'une Partie en tant qu'opérateur étatique pour l'indemnisation des actions d'urgence qui ont été prises en réponse à une situation critique pour l'environnement ou pour paiement au Fonds.

Article 8

Exonérations de responsabilité

1. Un opérateur n'est pas tenu pour responsable en vertu de l'article 6 s'il prouve que la situation critique pour l'environnement est le fait :

a) d'un acte ou d'une omission nécessaire pour protéger la vie ou la sécurité humaines ; ou

II. MESURES

- b) d'un événement constituant dans les circonstances de l'Antarctique une catastrophe naturelle de caractère exceptionnel, qui n'aurait pas pu être raisonnablement prévue, que ce soit en général ou dans le cas particulier, sous réserve que toutes les mesures de prévention raisonnables ont été prises afin de réduire le risque de situations critiques pour l'environnement et leur impact négatif potentiel ;
- c) d'un acte de terrorisme ; ou
- d) d'un acte de belligérance contre les activités de l'opérateur.

2. Une Partie ou ses agents ou opérateurs qu'elle a spécifiquement autorisés à prendre de telles actions en son nom, ne sont pas tenus responsables d'une situation critique pour l'environnement résultant d'actions prises en cas d'urgence par celle-ci en vertu du paragraphe 2 de l'article 5 dans la mesure où ces actions ont été raisonnables dans toutes les circonstances.

Article 9

Plafonds de responsabilité

1. Le montant maximum pour lequel chaque opérateur peut être tenu responsable en vertu du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 de l'article 6 dans le cas de chacune des situations critiques pour l'environnement, est le suivant :

a) dans le cas d'une situation critique pour l'environnement résultant d'un événement qui fait intervenir un navire,

- i) un million de DTS pour un navire dont la jauge ne dépasse pas 2 000 tonneaux ;
- ii) pour un navire d'un jaugeage plus élevé, le montant suivant qui s'ajoute à celui qui est mentionné au i) ci-dessus :
 - pour chaque tonneau de 2 001 à 30 000 tonneaux, 400 DTS ;
 - pour chaque tonneau de 30 001 à 70 000 tonneaux, 300 DTS ; et
 - pour chaque tonneau en sus de 70 000 tonneaux, 200 DTS ;

b) dans le cas d'une situation critique pour l'environnement résultant d'un événement qui ne fait pas intervenir un navire, trois millions de DTS.

2. a) Nonobstant l'alinéa a) du paragraphe 1 ci-dessus, la présente annexe n'affectera pas :

- i) la responsabilité ou le droit de limiter la responsabilité en vertu d'un des traités internationaux applicables en matière de limitation de la responsabilité ; ou
- ii) la mise en oeuvre d'une réserve émise en vertu d'un tel traité pour exclure l'application des plafonds dans le cas de certaines demandes ;

sous réserve que les plafonds applicables soient au moins aussi élevés que les suivants : pour un navire d'un jaugeage ne dépassant pas 2 000 tonneaux, un million de DTS ; et, pour un navire d'un jaugeage supérieur au précédent, en plus, pour un navire d'un jaugeage allant de 2 001 à 30 000 tonneaux, 400 DTS pour chaque tonneau ; pour un navire d'un jaugeage allant de 30 001 à 70 000 tonneaux, 300 DTS pour chaque tonneau ; et, pour chaque tonneau dépassant 70 000 tonneaux, 200 DTS ;

b) Aucune des dispositions de l'alinéa a) ci-dessus n'influera soit sur les plafonds de responsabilité fixés à l'alinéa a) du paragraphe 1 ci-dessus qui s'applique à une Partie en tant qu'opérateur gouvernemental soit sur les droits et obligations des Parties qui ne sont pas parties à l'un des traités susmentionnés, ou sur l'application des paragraphes 1 et 2 de l'article 7.

3. La responsabilité ne sera pas limitée s'il est prouvé que la situation critique pour l'environnement résulte d'un fait ou d'une omission de l'opérateur, commis délibérément avec l'intention de causer une telle situation, ou témérairement et avec la conscience qu'une telle situation critique résulterait probablement.

4. La Réunion consultative au Traité sur l'Antarctique revoit tous les trois ans ou plus tôt à la demande d'une Partie, les plafonds visés aux alinéas a) et b) du paragraphe 1 ci-dessus. Toutes les modifications apportées à ces plafonds, qui seront arrêtées après consultation entre les Parties et sur la base d'avis, y compris d'avis scientifiques et techniques, le seront en application de la procédure décrite au paragraphe 2) de l'article 13.

5. Aux fins du présent article :

a) le terme "navire" désigne tout bâtiment opérant en milieu marin et englobe les hydroptères, aéroglisseurs, engins submersibles, engins flottants et plates-formes fixes et flottantes ;

b) le terme "DTS" désigne le droit de tirage spécial tel qu'il est défini par le Fonds monétaire international ;

c) le tonnage d'un navire est le tonnage brut calculé sur la base des règles de jaugeage contenues dans l'annexe I de la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires.

Article 10

Responsabilité de l'Etat

Une Partie n'est pas tenue pour responsable si un opérateur, autre que ses opérateurs étatiques, ne prend pas d'action en cas d'urgence dans la mesure où cette Partie a pris des mesures appropriées qui sont du ressort de sa compétence, y compris l'adoption de lois et règlements, des actions administratives et des mesures d'exécution, pour garantir le respect de la présente annexe.

Article 11

Assurance et autre sécurité financière

1. Chaque Partie exige de ses opérateurs qu'ils aient une couverture d'assurance ou une autre sécurité financière adéquate comme la garantie d'une banque ou d'une institution financière similaire, pour couvrir la responsabilité en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 à concurrence des plafonds auxquels il est fait référence aux paragraphes 1 et 2 de l'article 9.
2. Chaque Partie peut exiger de ses opérateurs qu'ils aient une assurance ou une autre sécurité financière adéquate comme la garantie d'une banque ou d'une institution financière similaire, pour couvrir la responsabilité en vertu du paragraphe 2 de l'article 6 à concurrence des plafonds auxquels il est fait référence aux paragraphes 1 et 2 de l'article 9.
3. Nonobstant les paragraphes 1 et 2 ci-dessus, une Partie peut s'assurer elle-même pour couvrir ses opérateurs étatiques, y compris ceux qui se livrent à des activités dont l'objet est de promouvoir la recherche scientifique.

Article 12

Le Fonds

1. Le secrétariat du Traité sur l'Antarctique gère et administre un fonds en conformité avec les Décisions, y compris les dispositions qu'auront adoptées les Parties et ce, afin d'assurer *inter alia* le remboursement des coûts raisonnables et justifiés encourus par une ou plusieurs des Parties lorsqu'elles prennent des actions en cas d'urgence conformément au paragraphe 2 de l'article 5.
2. Une ou plusieurs Parties peuvent faire, à la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique, une proposition de remboursement à payer sur le Fonds. Une telle proposition peut être approuvée par la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique ; dans ce cas là, elle le sera au moyen d'une Décision. La Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique peut, s'il y a lieu, demander l'avis du Comité pour la protection de l'environnement sur cette proposition.
3. En vertu du paragraphe 2 ci-dessus, la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique prend dûment en considération des circonstances et critères particuliers comme : l'opérateur responsable était un opérateur de la Partie demandant le remboursement ; l'identité de l'opérateur responsable demeurerait inconnue ou n'était pas sujette aux dispositions de la présente annexe ; il y avait une défaillance imprévu de la compagnie d'assurance ou de l'institution financière appropriée ; ou il y avait une exonération prévue à l'article 8.
4. Tout Etat ou toute personne peut faire des contributions volontaires au Fonds.

Article 13

Amendement ou modification

1. La présente annexe peut être amendée ou modifiée par une Mesure adoptée conformément au paragraphe 1 de l'Article IX du Traité sur l'Antarctique.
2. Dans le cas d'une mesure relevant du paragraphe 4 de l'article 9 et dans tout autre cas, à moins que la mesure en question n'en dispose autrement, l'amendement ou la modification est considéré comme approuvé et prend effet un an après la clôture de la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique au cours de laquelle il a été adopté, à moins qu'une ou plusieurs Parties consultatives au Traité sur l'Antarctique ne notifient au Dépositaire durant cette période qu'elles souhaitent une extension de cette période ou qu'elles ne peuvent approuver la mesure en question.
3. Tout amendement ou toute modification de la présente annexe qui prend effet conformément au paragraphe 1 ou 2 ci-dessus prend ensuite effet à l'égard de toute autre Partie à la date de réception par le Dépositaire de la notification d'approbation par celle-ci.



Alain Maron

Le Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement,
de l'Energie et de la Démocratie participative

Bijlage VI bij het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica Aansprakelijkheid voortvloeiend uit milieubedreigende noodsituaties

Preamble

De Partijen,

Erkennend het belang van het voorkomen, tot een minimum beperken en beheersen van de gevolgen van milieubedreigende noodsituaties voor het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen;

Herinnerend aan artikel 3 van het Protocol, met name dat activiteiten in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, zodanig gepland en uitgevoerd worden dat voorrang wordt verleend aan wetenschappelijk onderzoek en de waarde van Antarctica als gebied voor het verrichten van dergelijk onderzoek behouden blijft;

Herinnerend aan de in artikel 15 vervatte verplichting onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties te ondernemen in milieubedreigende noodsituaties en rampenplannen op te stellen om ongevallen met mogelijke nadelige gevolgen voor het Antarctisch milieu of de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen te bestrijden;

Herinnerend aan artikel 16 van het Protocol uit hoofde waarvan de Partijen bij het Protocol zich overeenkomstig de doelstellingen van het Protocol voor de alomvattende bescherming van het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen verbonden tot het uitwerken, in een of meer Bijlagen bij het Protocol, van regels en procedures betreffende de aansprakelijkheid voor schade ten gevolge van activiteiten die plaatsvinden in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is en die onder het Protocol vallen;

Voorts gelet op Besluit 3 (2001) van de XXIVe Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica betreffende het opstellen van een Bijlage inzake aspecten betreffende aansprakelijkheid bij milieubedreigende noodsituaties als een stap in de richting van het instellen van een regeling voor aansprakelijkheid in overeenstemming met artikel 16 van het Protocol;

Gelet op artikel IV van het Verdrag inzake Antarctica en artikel 8 van het Protocol;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1 Reikwijdte

Deze Bijlage is van toepassing op milieubedreigende noodsituaties in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is die betrekking hebben op programma's voor wetenschappelijk onderzoek, toeristische activiteiten alsmede alle andere gouvernementele en niet-gouvernementele activiteiten ondernomen in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is waarvan overeenkomstig artikel VII, vijfde lid, van het Verdrag inzake Antarctica vooraf kennisgeving dient te worden gedaan, met inbegrip van de bijbehorende logistieke ondersteuning. Maatregelen en plannen ter voorkoming en bestrijding van dergelijke noodsituaties zijn tevens in deze Bijlage opgenomen. Deze Bijlage is van toepassing op alle toeristenschepen die het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is binnenvaren. Deze Bijlage is tevens van toepassing op milieubedreigende noodsituaties in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is die betrekking hebben op andere schepen en activiteiten, hetgeen in overeenstemming met artikel 13 kan worden bepaald.

Artikel 2 Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

- a.,„Besluit” een Besluit aangenomen ingevolge het reglement van orde van de Consultatieve Vergaderingen van het Verdrag inzake Antarctica en zoals bedoeld in Besluit 1 (1995) van de XIXe Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica;
- b.,„Milieubedreigende noodsituatie” elk door een ongeval veroorzaakt voorval dat zich, na de inwerkingtreding van deze Bijlage, heeft voorgedaan en dat leidt tot, of op korte termijn dreigt te leiden tot, aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu;
- c.,„Exploitant” elke natuurlijke of rechtspersoon, hetzij gouvernementeel, hetzij niet-gouvernementeel, die activiteiten organiseert die in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is worden uitgevoerd. Onder exploitant wordt niet verstaan een natuurlijke persoon die werknemer, aannemer, onderaannemer of vertegenwoordiger is van, of in dienst is van, een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, hetzij gouvernementeel, hetzij niet-gouvernementeel, die activiteiten organiseert die in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is worden uitgevoerd, noch een rechtspersoon die als aannemer of onderaannemer optreedt namens een staatsexploitant;
- d.,„Exploitant van de Partij” een exploitant die, op het grondgebied van deze Partij, activiteiten organiseert die in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is worden uitgevoerd, en:
 - i.voor deze activiteiten is toestemming vereist van deze Partij voor het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is; of
 - ii.deze activiteiten worden, in het geval van een Partij die geen formele toestemming verleent voor activiteiten in het gebied waarop het Verdrag inzake Antarctica van toepassing is, door deze Partij aan een vergelijkbare regulering onderworpen.

De begrippen „haar exploitant”, „Partij van de exploitant” en „Partij van deze exploitant” worden overeenkomstig deze begripsomschrijving uitgelegd;

- e.,„Redelijk”, in verband met preventieve maatregelen en bestrijdingsacties, maatregelen of acties die passend, praktisch uitvoerbaar en proportioneel zijn en gebaseerd op de beschikbaarheid van objectieve criteria en informatie, met inbegrip van:
 - i.risico’s voor het Antarctisch milieu en het tempo van het natuurlijke herstel aldaar;

- ii.risico's voor het leven en de veiligheid van de mens; en
 - iii.technologische en economische haalbaarheid;
- f.„Bestrijdingsacties” redelijke maatregelen die genomen worden na het ontstaan van een milieubedreigende noodsituatie met als doel het voorkomen, tot een minimum beperken of beheersen van de gevolgen van die milieubedreigende noodsituatie, waaronder schoonmaakwerkzaamheden in daartoe geëigende omstandigheden begrepen kunnen worden, met inbegrip van het vaststellen van de omvang van de noodsituatie en de gevolgen ervan;
- g.„De Partijen”, de Staten waarvoor deze Bijlage van kracht is geworden overeenkomstig artikel 9 van het Protocol.

Artikel 3 Preventieve maatregelen

- 1.Elke Partij verplicht haar exploitanten redelijke preventieve maatregelen te treffen die erop gericht zijn het risico van milieubedreigende noodsituaties en de mogelijke nadelige gevolgen daarvan te verminderen.
- 2.Preventieve maatregelen kunnen de volgende vorm aannemen:
 - a.speciale constructies of uitrusting, die deel uitmaken van het ontwerp en de bouw van faciliteiten en transportmiddelen;
 - b.speciale procedures, die deel uitmaken van de exploitatie of het onderhoud van faciliteiten en transportmiddelen; en
 - c.speciale training voor het personeel.

Artikel 4 Rampenplannen

- 1.Elke Partij verplicht haar exploitanten:
 - a.rampenplannen op te stellen om ongevallen met mogelijke nadelige gevolgen voor het Antarctisch milieu en de daarvan afhankelijke en daarmee samenhangende ecosystemen te bestrijden; en
 - b.samen te werken bij het formuleren en implementeren van deze rampenplannen.
- 2.Rampenplannen omvatten, wanneer van toepassing, de volgende elementen:
 - a.procedures voor het beoordelen van de aard van het ongeval;
 - b.kennisgevingprocedures;

- c.identificatie en mobilisatie van middelen;
 - d.bestrijdingsplannen;
 - e.training;
 - f.registratie; en
 - g.demobilisatie.
- 3.Elke Partij stelt procedures op voor onmiddellijke kennisgeving van milieubedreigende noodsituaties en de gezamenlijke bestrijding hiervan, implementeert deze, en bevordert het gebruik van kennisgevingprocedures en procedures voor gezamenlijke bestrijding door haar exploitanten die milieubedreigende noodsituaties veroorzaken.

Artikel 5 Bestrijdingsacties

- 1.Elke Partij verplicht elk van haar exploitanten onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties te ondernemen in milieubedreigende noodsituaties die het gevolg zijn van de activiteiten van die exploitant.
- 2.Ingeval een exploitant niet onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties onderneemt, worden de Partij van die exploitant en andere Partijen aangemoedigd dergelijke acties te ondernemen, daaronder begrepen door tussenkomst van hun vertegenwoordigers en exploitanten die zij specifiek hebben gemachtigd dergelijke acties namens hen te ondernemen.
- 3.
 - a.Andere Partijen die ingevolge het tweede lid van dit artikel bestrijdingsacties willen ondernemen in milieubedreigende noodsituaties, maken dit voornemen vooraf kenbaar aan de Partij van de exploitant en het Secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica opdat de Partij van de exploitant zelf bestrijdingsacties kan ondernemen, uitgezonderd in gevallen waarin op korte termijn het gevaar dreigt van aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu en het in alle omstandigheden redelijk zou zijn onmiddellijk bestrijdingsacties te ondernemen, in welk geval zij de Partij van de exploitant en het Secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica zo spoedig mogelijk in kennis stellen.
 - b.Deze andere Partijen ondernemen geen bestrijdingsacties in milieubedreigende noodsituaties ingevolge het tweede lid van dit artikel tenzij

op korte termijn het gevaar dreigt van aanmerkelijke en schadelijke gevolgen voor het Antarctisch milieu en het in alle omstandigheden redelijk zou zijn onmiddellijk bestrijdingsacties te ondernemen, of de Partij van de exploitant verzuimd heeft binnen een redelijke termijn het Secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica ervan in kennis te stellen dat zij zelf bestrijdingsacties onderneemt, of wanneer deze bestrijdingsacties niet binnen een redelijke termijn na deze kennisgeving zijn ondernomen.

- c. Ingeval de Partij van de exploitant zelf bestrijdingsacties onderneemt, maar bereid is hulp te aanvaarden van een of meer andere Partijen, coördineert de Partij van de exploitant de bestrijdingsacties.
- 4. Wanneer echter onduidelijk is welke Partij de Partij van de exploitant is, zo deze er al is, of indien blijkt dat er meer dan een van dergelijke Partijen is, stelt elke Partij die bestrijdingsacties onderneemt alles in het werk teneinde al naar gelang het geval overleg te plegen en stelt zij het Secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica, wanneer praktisch uitvoerbaar, op de hoogte van de situatie.
- 5. Partijen die bestrijdingsacties ondernemen, coördineren deze in overleg met alle andere Partijen die bestrijdingsacties ondernemen, die deze activiteiten uitvoeren in de nabijheid van de milieubedreigende noodsituatie, of die anderszins de gevolgen ondervinden van de milieubedreigende noodsituatie, en houden, waar praktisch mogelijk, rekening met alle relevante adviezen van deskundigen die zijn verstrekt door de delegaties van permanente waarnemers bij de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica, door andere organisaties of door andere relevante deskundigen.

Artikel 6 Aansprakelijkheid

- 1. Een exploitant die verzuimt onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties te ondernemen in noodsituaties die het gevolg zijn van zijn activiteiten, is gehouden de kosten van de bestrijdingsacties die de Partijen uit hoofde van artikel 5, tweede lid, hebben ondernomen, aan deze Partijen te betalen.
- 2.
 - a. Wanneer een staatsexploitant onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties had moeten ondernemen, maar dit heeft verzuimd, en geen andere Partij bestrijdingsacties heeft ondernomen, is de staatsexploitant gehouden de kosten van de bestrijdingsacties die hadden moeten worden ondernomen, te betalen aan het in artikel 12 bedoelde fonds.

- b. Wanneer een niet-staatsexploitant onverwijld doeltreffende bestrijdingsacties had moeten ondernemen, maar dit heeft verzuimd, en geen andere Partij bestrijdingsacties heeft ondernomen, is de niet-staatsexploitant gehouden een bedrag te betalen dat een zo goed mogelijke afspiegeling is van de kosten van de bestrijdingsacties die hadden moeten worden ondernomen. Een dergelijk bedrag dient rechtstreeks aan het in artikel 12 bedoelde fonds te worden betaald, aan de Partij van deze exploitant of aan de Partij die het in artikel 7, derde lid, bedoelde mechanisme toepast. Een Partij die een dergelijk bedrag ontvangt, stelt alles in het werk teneinde een bijdrage te leveren aan het in artikel 12 bedoelde fonds die ten minste even hoog is als het van de exploitant ontvangen bedrag.
- 3. Er geldt een risico-aansprakelijkheid.
- 4. Wanneer een milieubedreigende noodsituatie het gevolg is van de activiteiten van twee of meer exploitanten, zijn zij hoofdelijk aansprakelijk; wanneer een exploitant evenwel aantoont dat slechts een gedeelte van de milieubedreigende noodsituatie het gevolg is van zijn activiteiten is hij slechts voor dat gedeelte aansprakelijk.
- 5. Niettegenstaande het feit dat een Partij uit hoofde van dit artikel aansprakelijk is voor haar verzuim snel doeltreffende bestrijdingsacties te ondernemen bij milieubedreigende noodsituaties veroorzaakt door haar oorlogsschepen, marine-hulpschepen of andere schepen of luchtvaartuigen in eigendom van of in beheer bij deze Partij en, tijdelijk, uitsluitend ingezet voor niet-commerciële overheidsdienst, is geen enkele bepaling in deze Bijlage bedoeld om inbreuk te maken op de soevereine immuniteit ingevolge het internationale recht van deze oorlogsschepen, marine-hulpschepen of andere schepen of luchtvaartuigen.

Artikel 7 Rechtsvorderingen

- 1. Uitsluitend Partijen die ingevolge artikel 5, tweede lid, bestrijdingsacties hebben ondernomen, mogen een vordering instellen tegen een niet-staatsexploitant wegens aansprakelijkheid ingevolge artikel 6, eerste lid, en een dergelijke vordering mag slechts worden ingesteld bij een rechter van ten hoogste een Partij waar de exploitant is gevestigd of zijn voornaamste plaats van bedrijfsuitoefening of zijn gewone verblijfplaats heeft. Indien de exploitant echter niet gevestigd is in een Partij of er zijn voornaamste plaats van bedrijfsuitoefening of zijn gewone verblijfplaats heeft, kan de vordering worden ingesteld bij een rechter van de Partij van de exploitant in de zin van artikel 2, onderdeel d. Dergelijke vorderingen tot schadevergoeding dienen te worden ingesteld binnen drie jaar na aanvang van de bestrijdingsacties of binnen drie jaar na de datum waarop de Partij die de vordering instelt op de hoogte was of redelijkerwijze

geacht kon worden op de hoogte te zijn van de identiteit van de exploitant, naar gelang welke datum later valt. In geen geval wordt een vordering tegen een niet-staatsexploitant later ingesteld dan 15 jaar na aanvang van de bestrijdingsacties.

- 2. Elke Partij waarborgt dat haar rechters over de benodigde bevoegdheden beschikken om kennis te nemen van vorderingen krachtens het bovenstaande eerste lid.
- 3. Elke Partij waarborgt dat er krachtens haar nationale wetgeving een mechanisme is ingesteld voor de tenuitvoerlegging van artikel 6, tweede lid, onderdeel b, met betrekking tot alle niet-staatsexploitanten van deze Partij in de zin van artikel 2, onderdeel d, alsmede, waar mogelijk, met betrekking tot elke niet-staatsexploitant die in deze Partij gevestigd is of er of zijn voornaamste plaats van bedrijfsuitoefening of zijn gewone verblijfplaats heeft. Elke Partij stelt alle andere Partijen van dit mechanisme in kennis in overeenstemming met artikel 13, derde lid, van het Protocol. Wanneer meerdere Partijen overeenkomstig dit lid artikel 6, tweede lid, onderdeel b, ten uitvoer kunnen leggen jegens een willekeurige niet-staatsexploitant, dienen deze Partijen in onderling overleg te bepalen welke Partij handhavend dient op te treden. Het in dit lid bedoelde mechanisme dient niet later te worden ingeroepen dan 15 jaar na de datum waarop de milieubedreigende noodsituatie ter kennis kwam van de Partij die het mechanisme wenst in te roepen.
- 4. De aansprakelijkheid van een Partij als staatsexploitant uit hoofde van artikel 6, eerste lid, wordt uitsluitend vastgesteld overeenkomstig een onderzoeksprocedure die door de Partijen kan worden ingesteld, de bepalingen van de artikelen 18, 19 en 20 van het Protocol en, indien van toepassing, het Aanhangsel bij het Protocol inzake arbitrage.
- 5.
 - a. De aansprakelijkheid van een Partij als staatsexploitant uit hoofde van artikel 6, tweede lid, onderdeel a, wordt uitsluitend vastgesteld door de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica en, indien er over deze kwestie geen uitspraak wordt gedaan, uitsluitend overeenkomstig een onderzoeksprocedure die door de Partijen kan worden ingesteld, de bepalingen van de artikelen 18, 19 en 20 van het Protocol en, indien van toepassing, het Aanhangsel bij het Protocol inzake arbitrage.
 - b. De kosten van de bestrijdingsacties die ondernomen hadden moeten worden maar achterwege zijn gebleven en die door een staatsexploitant betaald dienen te worden aan het in artikel 12 bedoelde fonds, dienen door middel van een Besluit te worden goedgekeurd. De Consultatieve Vergadering van het Verdrag

inzake Antarctica dient, al naar gelang het geval, het advies in te winnen van de Commissie voor Milieubescherming.

- 6. De bepalingen van artikel 19, vierde en vijfde lid, en artikel 20, eerste lid, van het Protocol en, indien van toepassing, het Aanhangsel bij het Protocol inzake arbitrage zijn overeenkomstig deze Bijlage uitsluitend van toepassing op de aansprakelijkheid van een Partij als staatsexploitant voor schadevergoeding voor bestrijdingsacties die zijn ondernomen bij een milieubedreigende noodsituatie of voor betaling aan het fonds.

Artikel 8 Vrijwaring van aansprakelijkheid

- 1. Een exploitant is niet aansprakelijk ingevolge artikel 6 indien hij aantoont dat de milieubedreigende noodsituatie veroorzaakt werd door:
 - a. een handelen of nalaten teneinde het leven of de veiligheid van de mens te beschermen;
 - b. een voorval dat gezien de omstandigheden op Antarctica een natuurramp van uitzonderlijke aard vormt, dat niet redelijkerwijs had kunnen worden voorzien, hetzij in het algemeen, hetzij in het specifieke geval, mits alle redelijke preventieve maatregelen zijn genomen die bedoeld zijn om het risico van milieubedreigende noodsituaties en hun mogelijke nadelige gevolgen te beperken;
 - c. een daad van terrorisme; of
 - d. een oorlogshandeling gericht tegen de activiteiten van de exploitant.
- 2. Een Partij, of haar vertegenwoordigers of exploitanten die zij specifiek heeft gemachtigd om een dergelijke actie namens haar te ondernemen, is niet aansprakelijk voor een milieubedreigende noodsituatie die het gevolg is van de door haar ingevolge artikel 5, tweede lid, ondernomen bestrijdingsacties voor zover een dergelijke bestrijdingsactie onder alle omstandigheden redelijk was.

Artikel 9 Beperking van de aansprakelijkheid

- 1. Het maximumbedrag waarvoor elke exploitant aansprakelijk kan zijn uit hoofde van artikel 6, eerste of tweede lid, met betrekking tot elke milieubedreigende noodsituatie, is als volgt:
 - a. voor een milieubedreigende noodsituatie als gevolg van een voorval waarbij een schip betrokken is:

- i.een miljoen BTR voor een schip met een tonnage van ten hoogste 2000 ton;
 - ii.voor een schip met een tonnage boven 2000 ton, het onderstaande bedrag in aanvulling op het in onderdeel i bedoelde bedrag;
 - –voor elke ton van 2001 tot en met 30.000 ton, 400 BTR;
 - –voor elke ton van 30.001 tot en met 70.000 ton, 300 BTR; en
 - –voor elke ton boven 70.000 ton, 200 BTR;
 - b.voor een milieubedreigende noodsituatie als gevolg van een voorval waarbij geen schip betrokken is, drie miljoen BTR.
- 2.
 - a.Niettegenstaande het bovenstaande eerste lid, onderdeel a, doet deze Bijlage geen afbreuk aan:
 - i.de aansprakelijkheid of het recht tot beperking van de aansprakelijkheid ingevolge elk toepasselijk internationaal verdrag inzake beperking van aansprakelijkheid; of
 - ii.de toepassing van een voorbehoud gemaakt ingevolge een dergelijk verdrag tot uitsluiting van de toepassing van de beperkingen daarin ten aanzien van bepaalde vorderingen;

mits de van toepassing zijnde beperkingen ten minste even hoog zijn als het hierna gestelde: voor een schip met een tonnage van ten hoogste 2000 ton, een miljoen BTR; en voor een schip met een tonnage hoger dan 2000 ton, in aanvulling daarop, voor een schip met een tonnage van 2001 tot en met 30.000 ton, 400 BTR per ton; voor een schip met een tonnage van 30.001 tot en met 70.000 ton, 300 BTR per ton; en voor elke ton boven 70.000 ton, 200 BTR per ton.

 - b.Niets in het bovenstaande onderdeel a doet afbreuk aan de beperking van de aansprakelijkheid vervat in het bovenstaande eerste lid, onderdeel a, die van toepassing is op een Partij als staatsexploitant, of aan de rechten en verplichtingen van Partijen die geen partij zijn bij een dergelijk verdrag als bovengenoemd, of aan de toepassing van artikel 7, eerste en tweede lid.- 3.De aansprakelijkheid wordt niet beperkt indien bewezen wordt dat de milieubedreigende noodsituatie het gevolg is van het opzettelijk handelen of nalaten

van de exploitant met de opzet een dergelijke noodsituatie te veroorzaken, of van roekeloosheid en in de wetenschap dat een dergelijke noodsituatie het vermoedelijke resultaat zou zijn.

- 4. De Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica toetst elke drie jaar de in het eerste lid, onderdelen a en b, genoemde beperkingen, of eerder op verzoek van een Partij. Wijzigingen van deze beperkingen, die worden vastgesteld na overleg tussen de Partijen en op grond van adviezen, met inbegrip van wetenschappelijke en technische adviezen, vinden plaats overeenkomstig de in artikel 13, tweede lid, vervatte procedure.
- 5. Voor de toepassing van dit artikel:
 - a. wordt verstaan onder „schip” een vaartuig, ongeacht het type, dat in het mariene milieu wordt ingezet, met inbegrip van draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, afzinkbare vaartuigen, drijvend materieel en vaste of drijvende platforms;
 - b. wordt verstaan onder „BTR” de bijzondere trekkingsrechten zoals omschreven door het Internationaal Monetair Fonds;
 - c. behelst de tonnage van een schip de brutotonnage berekend overeenkomstig de voorschriften voor de berekening van de tonnage vervat in Bijlage I van het Internationaal Verdrag betreffende de meting van schepen, 1969.

Artikel 10 Aansprakelijkheid van de Staat

Een Partij is niet aansprakelijk voor het verzuim van exploitanten, niet zijnde haar staatsexploitanten, bestrijdingsacties te ondernemen voorzover deze Partij binnen haar bevoegdheid toepasselijke maatregelen heeft genomen, met inbegrip van het aannemen van wetten en regelingen, bestuursrechtelijke maatregelen en handhavingsmaatregelen, teneinde de naleving van deze Bijlage te waarborgen.

Artikel 11 Verzekering of andere financiële zekerheid

- 1. Elke Partij verplicht haar exploitanten een adequate verzekering of een andere financiële zekerheid aan te houden, zoals een bankgarantie of een door een soortgelijke financiële instantie afgegeven garantie, ter dekking van haar aansprakelijkheid ingevolge artikel 6, eerste lid, tot een bedrag gelijk aan de toepasselijke beperkingen vervat in artikel 9, eerste en tweede lid.
- 2. Elke Partij kan haar exploitanten verplichten een adequate verzekering of een andere financiële zekerheid aan te houden, zoals een bankgarantie of een door een soortgelijke financiële instantie afgegeven garantie, ter dekking van haar aansprakelijkheid

ingevolge artikel 6, tweede lid, tot een bedrag gelijk aan de toepasselijke beperkingen vervat in artikel 9, eerste en tweede lid.

- 3. Niettegenstaande het bovenstaande eerste en tweede lid, kan een Partij assurantie eigen risico aanhouden met betrekking tot haar staatsexploitanten, met inbegrip van degenen die activiteiten uitvoeren ter bevordering van wetenschappelijk onderzoek.

Artikel 12 Het Fonds

- 1. Het Secretariaat van het Verdrag inzake Antarctica zorgt voor de instelling en het beheer van een fonds, overeenkomstig de Besluiten met inbegrip van het mandaat dat door de Partijen dient te worden aangenomen, voor, onder andere, de vergoeding van de redelijke en gerechtvaardigde kosten die een Partij heeft of die Partijen hebben gemaakt bij het ondernemen van bestrijdingsacties ingevolge artikel 5, tweede lid.
- 2. Alle Partijen kunnen de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica een voorstel doen voor een uit het fonds te betalen vergoeding. Een dergelijk voorstel kan worden goedgekeurd door de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica, in welk geval het zal worden goedgekeurd door middel van een Besluit. De Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica kan, al naar gelang het geval, het advies inwinnen van de Commissie voor Milieubescherming.
- 3. Overeenkomstig het bovenstaande tweede lid, houdt de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica terdege rekening met bijzondere omstandigheden en criteria zoals het feit dat de verantwoordelijke exploitant een exploitant was van de Partij die vergoeding wenst; dat de identiteit van de verantwoordelijke exploitant onbekend blijft of dat de bepalingen van deze Bijlage niet op hem van toepassing waren; dat de desbetreffende verzekeringsmaatschappij of financiële instelling niet tot betaling overgaat en dit niet voorzien werd; of dat er een vrijwaring krachtens artikel 8 van toepassing is.
- 4. Elke Staat of persoon kan vrijwillige bijdragen aan het fonds doen.

Artikel 13 Verandering of wijziging

- 1. Deze Bijlage kan worden veranderd of gewijzigd bij een maatregel aangenomen in overeenstemming met artikel IX, eerste lid, van het Verdrag inzake Antarctica.
- 2. In het geval van een maatregel ingevolge artikel 9, vierde lid, en tenzij in de desbetreffende maatregel anders wordt aangegeven, wordt de verandering of wijziging geacht te zijn aanvaard en treedt zij in werking één jaar na de sluiting van de Consultatieve Vergadering van het Verdrag inzake Antarctica tijdens welke zij werd

aangenomen, tenzij een of meer van de Consultatieve Partijen bij het Verdrag inzake Antarctica de Depositaris binnen die termijn ervan in kennis stellen dat zij een verlenging van die termijn wensen of dat zij de maatregel niet kunnen goedkeuren.

- 3. Veranderingen of wijzigingen van deze Bijlage die in werking treden overeenkomstig het eerste of tweede lid van dit artikel treden daarna in werking ten aanzien van iedere andere Partij zodra kennisgeving van haar goedkeuring door de Depositaris is ontvangen.



Alain Maron
De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie, en
Participatieve Democratie